

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Camilla

Paër, Ferdinando

Hamburg, [ca. 1800]

No. 19. Finale

urn:nbn:de:bsz:31-44723

Nº 19. *Allegro.*

(Die Soldaten erbrechen die Thüre und stürzen herein.)

Coro di Soldati. Ecco-lo là si des-so! si quello è il Duca is-tes-so!
 Da ist er, da, der Thäter! der graufam-ste der Vä-ter!

Duca. Ec-co lo là si des-so! si quello è il Duca is-tes-so! ja!
 Da ist er, da, der Thäter! der graufam-ste der Vä-ter!

Chi o-sa tanto ec-
 Wer wagt sich anzu-

A noi su su s'arres-ti, a noi su su s'arres-ti, Ce-
 Auf, auf, ihn fort-zu-führen. auf, auf, ihn fortzu-führen. Sein

cesso? chi o-sa tanto ecces-so? A noi su su s'arres-ti, a noi su su s'arres-ti, Ce-
 rühren? wer wagt sich anzu-rühren? Auf, auf, ihn fort-zu-führen. auf, auf, ihn fortzu-führen. Sein

Lored.

milla col suo Fi_glio il bar_ba_roammaz_zo. Camil-la! oh ciel, oh ciel sù di-te!
 Kind und auch Ca = mil = la schrein Rache ü = ber ihn. Ca-milla! o Gott, o Gott er = kläret!

milla col suo Fi_glio il bar_ba_roammaz_zo.
 Kind und auch Ca = mil = la schrein Rache ü = ber ihn.

Ca-milla! ah nò, senti-te! ah nò! sen-
 Ca-milla! ach nein! o höret! ach nein! o!

oh ciel sù di-te!
 o Gott er = kläret!

Solda.
 Nò, nò, nò, nò, presto! ve-ni-te. prestoubbidir con viene,ubbidir con vi-ne.
 Nein,nein,nein, nein, hurtig! ergeht euch! folget des Königs Willen, des Königs Willen.

ti-te! sen-ti-te!
 höret! o höret!

V. S.

u - di - te! fer - ma - te! Ca -
 Ach höret! ach laßt ihn! Ca -

an - diam, an - diam! nò, nò, nò, nò,
 Fort. fort! fort, fort! nein, nein, nein, nein,

fer - ma - te! u - di - te! Ca - milla, ah nò, che
 Seyd ruhig! o hört mich! Ca - mil - la! weh der

milla, oh Dio! par - la - te, oh Dio! par - la - te! qual teme - ra - rio ardi - re, di -
 milla! o er - klärt euch! habt Erbarmen! Welche verwegne Frechheit! ich

non v'è più scampo non v'è più scampo nò.
 nein, kein Erbarmen! nein kein Erbarmen! nein!

pe - ne, ah nò, che pe - ne. qual teme - ra - rio ardi - re, di -
 Armen! ach! weh der Armen! Welche verwegne Frechheit! nichts

fender lo sa-prò. u-di-te, fer-ma-te! u-di-te, fer-ma-te!
kann ihn nicht be-freyn. O laßt ihn, seydt ruhig! o laßt ihn, seydt ruh-ig!

an-diam, andiam, andiam, andiam, prestoubbidir con viue, ubbidir con vie-ne!
Fort; fort! fort, fort! fort, fort! fort, fort! cilet, ihr müßt ge-horchen, ihr müßt gehor-chen!

an-diam, an-diam, an-diam, su prestoubbidir con viue, ubbidir con vie-ne!
Fort, fort! fort, fort! fort, fort! fort cilet, ihr müßt ge-horchen, ihr müßt gehor-chen!

fender lo sa-prò! La-
kann mich mehr be-freyn. Sie

Un poco rallent! *All^o come sopra.*
sciar la, oh Dio! sen-ti-te. a che di duol morrò, ah che di duol, di duol morrò, a che di duol, di duol morrò! a-
lassen! nein un-mög-lich! rührt euern Schmerz cuhnicht! rührtm Schmerz-cuhnicht. O

P Un poco rallent. *All^o come sopra.* *pp*
V. S.

da voi non mi di- vi- do, tut to per voi fa- rò, tut - to per voi, per voi fa-
 Nichts soll von euch mich trennen, Rettung wird mir zur Pflicht, Ret - tung wird mir, wird mir zur
 Non v'è piu scam- po nè, nè, an-
 Habt kein Er - bar - men! nein, nein! fort,
 mico a te f'af- fi- d'ò, oh che di duol mor- r'ò! oh che di
 Sohn, sey du mein Retter! ach rührt mein Schmerz euch nicht! ach rührt mein
 cresc. ff sfz p
 rò, per voi fa- rò, tut - to per voi, per voi fa- rò.
 Pflicht, wird mir zur Pflicht, Ret - tung wird mir, wird mir zur Pflicht.
 diam Camil- la col suo figlio il bar- baro ammazzo, Camil- la col suo figlio il bar- baro ammaz- to.
 fort! sein Kind ü auch Camilla schrey Rache ü ber ihn, sein Kind ü auch Camilla schrey Rache ü ber ihn.
 duol, oh che di duol, di duol morrò, oh che di duol, di duol morrò. ah nè, ah nè sen-
 Schmerz, ach rührt mein Schmerz, mein Schmerz euch nicht! ach rührt mein Schmerz, mein Schmerz euch nicht! Ach nein, ach nein, ach

f p sfz

Sol. Lored. presto! Oh ciel! oh ciel! su di-te! dite! Un poco rallentando. All' come sopra.
 Hurlig! O Gott! o Gott! er-kläret! redet! ti - te! ti - te!
 Lust mich! presto! Hurlig! Ah! Andiam! Lascia la oh Dio sen - te - te anche di duol morrò, ah che di
 Fort, fort! Camil - la soll ich laf - fen! schrüht in Schmerz cud nicht ach -

Andiam! Fort, fort! an - diam! non vè più scampo, no, non vè più scampo, no, no, no, no.
 Fort, fort! fort, fort! habt kein Erbar - men! nein, habt kein Erbar - men! nein - - - - -

Andiam! Fort, fort! an - diam! non vè più scam - po, no, no, no, non vè più scampo, no, no, no, no.
 Fort, fort! fort, fort! habt kein Erbar - = men! nein, habt kein Erbar - men! nein - - - - -

duol, di duol morrò, ah che di duol, di duol mor - rò.
 Schmerz, in Schmerz cud nicht

V.S.

Lored.

Que son' che ascoltai? sogno' son desto? de' qual mistero è questo. Camilla, qui? Ca-milla, ove aprir! d'onde trarla
Ist es wahr was ich hörte? wach ich' fünd' Träume? hal' wer erklärt dies alles? Camilla hier? Camilla! aber wo? wo sie finden?

Adagio.

come. pieto - so Ciel come salvar - la? se tardo ei già nel disse, morta la trove - rò! che far pos - s'io?
wie' wo? gerechter Gott! wie soll ich retten? wenn zögernd ich hier verweile, wird sie des Todes Raub... was soll ich thun?

Adagio. *sfz* *mf*

Soprani Ghitta. *mezza voce*
Alto. Par - tiamo, su - bito! noi pur fuggiamo.
Tenore Cienzo *mezzavoce*
Bassi. Genaro. Partiamo, su - bito! noi pur fug -
Auf laßt uns ei - len hier fortzukommen.
Auf laßt uns ei - len hier fortzu -

All! vivace.

sotto voce sempre sino al forte

fermarci possono, se restiam qui partiamo subi-to noi pur fug-gia-mo, fermarci
 wenn wir ver-wei-len droht uns Gefahr. Auf laßt uns ei-len hier fort zu kommen, wenn wir ver-
 giamo, fermarci possono, se restiam qui partiamo subi-to noi pur fug-gia-mo, fermarci
 kommen, wenn wir verwei-len droht uns Gefahr. Auf laßt uns ei-len hier fort zu kommen, wenn wir ver-

Lored.
 A-mi-ci u-di-te mi.
 Ihr Freunde höret mich.
 possono se restiam qui, se re-stiam qui. un Duca un Principe tratar co-sì, un Duca un
 wei-len droht uns Ge-fahr, droht uns Ge-fahr. Mit einem Her-zog so umzugehn, mit einem
 possono se restiam qui, se re-stiam qui. un Duca un Principe tratar co-sì, un Duca un
 wei-len droht uns Ge-fahr, droht uns Ge-fahr. Mit einem Her-zog so umzugehn, mit einem

a-mi-ci, u-di-teni!
Ihr Freunde hö-ret!

a-mi-ci, a-mi-ci!
Ihr Freunde hö-ret!

princi-pi tratar co-si!
Her-zog so umzu-gehn!

cor-ria-mo, suppli-ci, corriamo, suppli-ci non andiamo al Rè,
nein, nein, ihr Leu-te, nein, nein ihr Leu-te, das ist nicht schön,

cor-ria-mo, suppli-ci, corriamo, suppli-ci non andiamo al Rè,
nein, nein, ihr Leu-te, nein, nein ihr Leu-te, das ist nicht schön,

princi-pi tratar co-si!
Her-zog so umzu-gehn!

cor-ria-mo, suppli-ci, corriamo, suppli-ci non andiamo al Rè,
nein, nein, ihr Leu-te, nein, nein ihr Leu-te, das ist nicht schön,

cor-ria-mo, suppli-ci, corriamo, suppli-ci non andiamo al Rè,
nein, nein, ihr Leu-te, nein, nein ihr Leu-te, das ist nicht schön,

a-mi-ci u-di-teni!
O hört ihr Freunde!

a-mi-ci u-
Ihr Freunde

suppli-ci, corriamo, suppli-ci non andiamo al Rè,
Leu-te, nein, nein ihr Leu-te, das ist nicht schön.

ma se col-pe-vo-le punir si de.
Doch handelte er schlecht, dan wär's schon recht.

suppli-ci, corriamo, suppli-ci non andiamo al Rè,
Leu-te, nein, nein ihr Leu-te, das ist nicht schön.

ma se col-pe-vo-le punir si de.
Doch handelte er schlecht, dan wär's schon recht.

f *p*

di-te-mi! per ca-ri-tà! con questo or'a-prasi di voi chi sà? con questo or'a-prasi di voi chi sà?
 höret mich! o hört mich an! Sagt an wo finden wir des Kerkers Thür? Sigt an wo finden wir des Kerkers Thür?

Mi-se-ra Donna... tra-lac-ci av-vin-ta... si, si, una Donna tra-lac-ci av-vin-ta già quasi estin-ta
 Die ärmste Mutter... seufzt hier ver-gra-ben... ja, ei-ne Mutter seufzt tief ver-graben, mit ihrem Knaben

che v'è di Donna. qui non v'è n'hà.
 Was eine Mutter? was hören wir?

che v'è di Donna. qui non v'è n'hà.
 Was eine Mutter? was hören wir?

dol. *p* *ff* *p*

V.S.

già quasi es-tin-ta rinchiu-sa e qua, si, si, si,
 mit ih-rem Knaben im Kerker hier. ja, ja, ja,

Co-me? una Donna? come? una
 Schrecklich! eine Mutter? Schrecklich! eine

Co-me? una Donna? come? una
 Schrecklich! eine Mutter? Schrecklich! eine

una Donna! si qua-si es-tin-ta, con un suo fi-glio, pie-tà! con si-gliol-pie-tà! con-
 eine Mutter seufzt hier ver-gra-ben, mit ih-rem Knaben; o helft sie retten! o helft sie

Donna?
 Mutter!

Donna?
 Mutter!

Git. e Sop. Andiam, cer-chiamo-la, si tro-ve-ra, andiam,
 Fort, fort! wir sind be-reit sie zu be-freyn. Fort, fort.

Alto Andiam, cer-chiamo-la, si tro-ve-ra, andiam, an-
 Fort, fort! wir sind be-reit sie zu be-freyn. Fort, fort, fort.

Cien. e Ten. Andiam, cer-chiamo-la, si tro-ve-ra, andiam,
 Fort, fort! wir sind be-reit sie zu be-freyn. Fort, fort, fort.

Genaro. Gen. e Bassi. Andiam, cer-chiamo-la, si tro-ve-ra, andiam,
 Su su spie-ga-te-vi che mai sa-ra? Fort, fort! wir sind be-reit sie zu be-freyn. Fort, fort, fort.

Andiam, andiam, si tro-ve-ra.
 fort, fort, fort, fort, fort, fort, wir sind be-reit sie zu be-freyn.

Andiam, andiam, cer-chiamo-la, si tro-ve-ra.
 fort, fort, fort, fort, fort, fort, wir sind be-reit sie zu be-freyn.

Andiam, andiam, cer-chiamo-la, si tro-ve-ra.
 fort, fort, fort, fort, fort, fort, wir sind be-reit sie zu be-freyn.

Andiam, andiam, cer-chiamo-la, si tro-ve-ra.
 fort, fort, fort, fort, fort, fort, wir sind be-reit sie zu be-freyn.

Loredan.

Col figlio in u - na tomba, ei la te - ne a se pol - ta, e qui sot - to la
 Die Armen! ach sie trauren, tief zwischen Fels und Mauern; hier un - ter diesem

All. moderato.

vol - ta, Fo - ri - da tom - ba stà, Fo - ri - da tom - ba
 Saa - le, muß ihr Gefäng - niß seyn, muß ihr Ge - fäng niß

stà? Ma co - me, co - me en trarri, oh Ciel! come si fa, co - me si fa.
 feyn. Sagt an, wo ist die Thüre? wie kommen wir hinein? ja, wie hinein?

Ma co - me, co - me en trarri, oh Ciel! come si fa, come si fa, co - me si fa.
 Sagt an, wo ist die Thüre? wie kommen wir hinein? ja, wie hinein? ja, wie hinein?

Adagio.

Loce. Po- vera madre! po- vero figlio! co- si langui- re, co- si pe- ri- re, mi fa pie-
 Ach arme Mutter! Ach armer Knabe! im Kerkergra- be so zu ver- schmach- ten, welch hartes

Po- vera madre! po- vero figlio! co- si lan- guire, co- si pe- ri- re,
 Ach arme Mutter! Ach armer Knabe! im Kerkergra- be so zu ver- schmachten,

Po- vera madre! po- vero figlio! co- si lan- guire, co- si pe- ri- re,
 Ach arme Mutter! Ach armer Knabe! im Kerkergra- be so zu ver- schmachten,

Adagio.

tà! mi fa pie- tà! mi fa pie- tà!
 Loos! welch har- tes Loos! ja, si, mi fa pie- - tà si, mi fa pie- tà
 mi fa pie- tà! si, mi fa pie- tà
 welch har- tes Loos! ja, wie hart, wie schwer!

mi fa pie- tà! si, mi fa pie- tà
 welch har- tes Loos! ja, wie hart, wie schwer!

p fz pp

V.S.

ria-mo sù repli-chiamo, più forte an-co-ra, ci senti-rà, più forte an-co-ra, ci senti-rà. Vit-ti-ma sven-tu-
 hören, man wird uns hören, laßt uns ihr Leute, nur stärker schreyen, laßt uns ihr Leute, nur stärker schreyen: Mut-ter mit deinem

ria-mo sù repli-chiamo, più forte an-co-ra, ci senti-rà, più forte an-co-ra, ci senti-rà. Vit-ti-ma sven-tu-
 hören, man wird uns hören, laßt uns ihr Leute, nur stärker schreyen, laßt uns ihr Leu-te, nur stärker schreyen: Mut-ter mit deinem

ria-mo sù repli-chiamo, più forte an-co-ra, ci senti-rà, più forte an-co-ra, ci senti-rà. Vit-ti-ma sven-tu-
 hören, man wird uns hören, laßt uns ihr Leute, nur stärker schreyen, laßt uns ihr Leu-te, nur stärker schreyen: Mut-ter mit deinem

ra-ta, qui sot-to rinser-ra-ta, ah ris-pon-de-te! ah rispon-de-te!
 Knaben, hier un-ten tief ver-graben, auf! gieb uns Ant-wort! aufgieb uns Ant-wort!

ra-ta, qui sot-to rinser-ra-ta, ah ris-pon-de-te! ah rispon-de-te!
 Knaben, hier un-ten tief ver-graben, auf! gieb uns Ant-wort! aufgieb uns Ant-wort!

ra-ta, qui sot-to rinser-ra-ta, ah ris-pon-de-te! ah rispon-de-te!
 Knaben, hier un-ten tief ver-graben, auf! gieb uns Ant-wort! aufgieb uns Ant-wort! Lange Pause.

Cor-raggio noi si veda, cada l'infame volta il cie-lo che ci as-
 Komt Freunde und zerstöret cilends die Mörderhöle. Der Himmel der uns

Cor-raggio noi si veda, cada l'infame volta il cie-lo che ci as-
 Komt Freunde und zerstöret cilends die Mörderhöle. Der Himmel der uns

All^o stretto.
 Cor-raggio noi si veda, cada l'infame volta il cie-lo che ci as-
 Komt Freunde und zerstöret cilends die Mörderhöle. Der Himmel der uns

mf sotto voce. *p*

col - ta soc - cor - so ci da - rà! an - diam, ten - tiam cor - raggio!
 hö = ret wird Hilfe uns verleihn Auf! auf! greift an! nur muthig!

col - ta soc - cor - so ci da - rà! an - diam, ten - tiam cor - raggio!
 hö = ret wird Hilfe uns verleihn Auf! auf! greift an! nur muthig!

col - ta soc - cor - so ci da - rà! an - diam, ten - tiam cor - raggio!
 hö = ret wird Hilfe uns verleihn Auf! auf! greift an! nur muthig!

fp

tut-to l'albergo cada, trovi l'ardir pas-sag-gio, trovi l'ardir pas-sag-gio.
 bald liegt das Nest in Trümmern, bald wird uns Hoffnung schimmern, bald wird uns Hoffnung schimmern.

tut-to l'albergo cada, trovi l'ardir pas-sag-gio, trovi l'ardir pas-sag-gio.
 bald liegt das Nest in Trümmern, bald wird uns Hoffnung schimmern, bald wird uns Hoffnung schimmern.

tut-to l'albergo cada, trovi l'ardir pas-sag-gio, trovi l'ardir pas-sag-gio. La mi-se-
 bald liegt das Nest in Trümmern, bald wird uns Hoffnung schimmern, bald wird uns Hoffnung schimmern. Denkt an die

Adagio. *tempo 1?*

La mi-se-ra se-pol-ta. Ri-tor-ni, si, ri-tor-ni, ri-tor-ni in Li-ber-tà.
 Denkt an die Quaal der Ar-men. Wir müß-sen, ja, wir müß-sen, wir müssen sie be-freyn.

La mi-se-ra se-pol-ta. Ri-tor-ni, si, ri-tor-ni, ri-tor-ni in Li-ber-tà. an-
 Denkt an die Quaal der Ar-men. Wir müß-sen, ja, wir müß-sen, wir müssen sie be-freyn. Auf

ra-he-pol-ta. Ri-tor-ni, si, ri-tor-ni, ri-tor-ni in Li-ber-tà.
 Quaal der Ar-men. Wir müß-sen, ja, wir müß-sen, wir müssen sie be-freyn.

Adagio. *ff*

An-diam, tentiam cor-raggio, la mise-rà se polta ri-torni in li-ber-tà, in li-ber-tà, cor-
 Auf! auf! greift an! nur muthig! denkt an die Quaal der Armen, wir müssen sie befreyn, ja, sie befreyn. Nur

An-diam, tentiam cor-raggio, la mise-rà se polta ri-torni in li-ber-tà, in li-ber-tà, in li-ber-tà,
 Auf! auf! greift an! nur muthig! denkt an die Quaal der Armen, wir müssen sie befreyn, ja, sie befreyn, ja, sie befreyn.

diam,
 auf! in li-ber-tà, cor-
 ja, sie be-freyn. Nur

An-diam, tentiam cor-raggio, la mise-rà se polta ri-torni in li-ber-tà, in li-ber-tà,
 Auf! auf! greift an! nur muthig! denkt an die Quaal der Armen, wir müssen sie befreyn, ja, sie befreyn.

An-diam, tentiam cor-raggio, la mise-rà se polta ri-torni in li-ber-tà, in li-ber-tà, si, si, si,
 Auf! auf! greift an! nur muthig! denkt an die Quaal der Armen, wir müssen sie befreyn, ja, sie befreyn, ja, ja, ihr

An-diam, tentiam cor-raggio, la mise-rà se polta ri-torni in li-ber-tà, ri-torni in li-ber-tà, si, si, si,
 Auf! auf! greift an! nur muthig! denkt an die Quaal der Armen, wir müssen sie befreyn, wir müssen sie befreyn, ja, ja, ihr

f p

raggio a noi si veda, il cielo che ci ascolta, soc-corso ci da-ra, soc-corso ci da-ra,
 muthig fort ihr Leute, der Himmel der uns höret, wird Hülfe uns verleihn, wird Hülfe uns verleihn.

Cicuz. Sop.
 Gi-t-e Sop- ten-tiam, cor-raggio, il cie-lo soc-corso ci da-ra, cor-
 greift an! nur muthig! der Him-mel wird Hülfe uns verleihn, nur

raggio a noi si veda, il cielo che ci ascolta, soc-corso ci da-ra, soc-corso ci da-ra, cor-
 muthig fort ihr Leute, der Himmel der uns höret, wird Hülfe uns verleihn, wird Hülfe uns verleihn. nur

rad, teniam, cor-raggio, si, si, cor-raggio, il cie-lo soc-corso ci da-ra, cor-
 Leute greift an! nur muthig! ja, ja, nur muthig! der Him-mel wird nur

ri-tor-ni in li-ber-tà.
 wir müs-sen sic befreyn;

raggio a noi si veda, la mis-e-ra se polta, ri-tor-ni, si, ri-tor-ni, ri-tor-ni in li-ber-tà. cor-
 muthig fort ihr Leute, denkt an die Quaalder Armen, wir müs-sen, ja, wir müs-sen wir müs-sen sic befreyn; nur

raggio a noi si veda, la mis-e-ra se polta, ri-tor-ni, si, ri-tor-ni, ri-tor-ni in li-ber-tà. si, si, si,
 muthig fort ihr Leute, denkt an die Quaalder Armen, wir müs-sen, ja, wir müs-sen wir müs-sen sic befreyn; ja, ihr

raggio a noi si veda, la mis-e-ra se polta, ri-tor-ni, si, ri-tor-ni, ri-tor-ni in li-ber-tà. cor-
 muthig fort ihr Leute, denkt an die Quaalder Armen, wir müs-sen, ja, wir müs-sen wir müs-sen sic befreyn; nur

p *f* *fp*

V.S.

Lore: tentiam, coraggio, andiam,
 greift an! nur muthig! auf, auf!

Git. Sop: tentiam, cor_raggio, andiam, cor_raggio a noi si veda, la mise-ra se polta,
 greift an! nur muthig! auf, auf! nur muthig fort ihr Leute, denkt an die Quaal der Armen.

Alto: veda, tentiam cor_raggio, si, si, cor_raggio, andiam, cor_raggio a noi si veda, la mise-ra se polta,
 Leute, greift an! nur muthig! ja, ja, nur muthig! auf! auf! nur muthig fort ihr Leute, denkt an die Quaal der Armen.

Cien. Ten: raggio a noi si veda, il cielo che si ascolta, soccorso ci da-rà, cor_raggio a noi si veda, la mise-ra se polta,
 muthig fort ihr Leute, der Himmel der uns höret, wird Hülfe uns verleihn, nur muthig fort ihr Leute, denkt an die Quaal der Armen.

Basso: raggio a noi si veda, il cielo che si ascolta, soccorso ci da-rà, cor_raggio a noi si veda, la mise-ra se polta,
 muthig fort ihr Leute, der Himmel der uns höret, wird Hülfe uns verleihn, nur muthig fort ihr Leute, denkt an die Quaal der Armen.

Gen: raggio a noi si veda, cor_raggio, andiam, cor_raggio a noi si veda, la mise-ra se polta,
 muthig fort ihr Leute, nur muthig! auf, auf! nur muthig fort ihr Leute, denkt an die Quaal der Armen.

